

めざせ1級！ 英語上級者への道 ～Listen and Speak II～

第3回 貨物自転車の復活

日本語訳

■ Dialogue for Introduction

E: 新しい車だね。

T: そうなんだ。この車は燃費がいいんだよ。ハイブリッドカーだから。ガソリンエンジンの音を聞いたり振動を感じるのは好きなんだけれども、最近のガソリン価格の上昇で、ハイブリッドを買うことに逆らえなかったよ。

E: 気持ちはわかるよ。僕は自転車を買おうかと思っているんだ。

T: 僕もだよ。動きやすさでは、自転車にかなうものはないからね。

E: 同感だね。もっとも、移動できる範囲は、狭い範囲に限られるし、たくさんの荷物を運ぶのにも適してはいないんだけど。

T: 僕は、テントやその他のキャンプ用品を後ろに積んで、よく自転車で旅行をしたものさ。でも、ずいぶん前のことだけだね。

E: 僕は、日本にはすばらしい自転車文化があると思う。高校生は、通学に自転車を使うし、仕事をする人も自転車を使う人がいるね。そして驚きなのは、母親が小さい子供たちを乗せるために作られた自転車で、子供たちを保育園や幼稚園へ乗せて行くことだよ。

T: 昭和の古き日を思い出させてくれるねえ。「リヤカー」というのがあったんだよ。

E: それは何だい。

T: 荷物を運ぶために自転車の後ろにつけられた二輪の荷車だよ。

E: 自転車用トレーラーのようなものだね。

T: 多分ね。とても人気があったのだけれど、その荷車はとても重くて、見かけもかっこよくなかったというのが問題だったんだ。荷物を積むスペースのある自転車を買えたらいいのと思うよ。そうすれば、安い大量販売店に行って買い物を楽しむことができるだろうし。

E: 今月のパッセージを聞けば、君のニーズにぴったりの自転車を捜しはじめることになるかもしれないよ。

T: 本当かい。では、始めましょう。

E: さあ、行ってみよう。

■ Listen to the passage and answer the two questions that follow.

荷物運搬用自転車が復活 (2013 年度第一回英検準 1 級 B No.15, No.16)

荷物運搬用の自転車は、荷台もしくは箱がついている三輪の自転車です。もともとは、食料雑貨や、郵便などのようなものを配達するために、20 世紀の初めに、商店や会社によって使われていました。しかしながら、これらの自転車の欠点は、重さのためにうまく乗って進めなかったということです。こうした自転車は、エンジンのついた乗り物がより手に入りやすくなると、姿を消しました。しかし、最近復活しているのです。新しく改良された荷物運搬用の自転車が、ヨーロッパや北アメリカ中の多くの都市で、会社や個人の間で人気が出てきているのです。

あたらしい自転車が流行るようになってきたのには、いくつかの理由があります。重さの問題を解決するために、それらの自転車は、アルミの骨組みで作られています。また、より広いスペースがとれるように設計されています。100 キロまでの荷物が運べるし、多くの自転車には、子供たちを乗せるための座席と安全ベルトが付けられています。補助電動力つきのもも開発されていて、荷物運搬用の自転車は、普及することでしょう。

【質問】

次の 2 つの質問に、それぞれ 30 秒以内で答えて下さい。

- No.1 もともとあった荷物運搬用の自転車について、何が問題だったのですか。
 No.2 新しい荷物運搬用の自転車が流行ってきた一つの理由は何ですか。

■ Let's study vocabulary and expressions

日本語を聞いて、エドワードのあとについて繰り返してください。

1	～が取り付けられている	fitted with～
2	欠点	drawback
3	操縦する、進ませる	steer
4	動力を取り付けた	motorized
5	手ごろな価格の	affordable
6	復活する	make a comeback
7	改良された	improved
8	アルミの	aluminum
9	骨組み	frame
10	設計する	design
11	最大で～まで	up to～
12	補助電動力つきの	power-assisted
13	普及している	here to stay

■ Listen to the passage and once more answer the two questions that follow.

荷物運搬用自転車が復活 (2013 年度第一回英検準 1 級 B No.15, No.16)

荷物運搬用の自転車は、荷台もしくは箱がついている三輪の自転車です。もともとは、食料雑貨や、郵便などのようなものを配達するために、20 世紀の初めに、商店や会社によって使われていました。しかしながら、これらの自転車の欠点は、重さのためにうまく乗って進めなかったということです。こうした自転車は、エンジンのついた乗り物がより手に入りやすくなると、姿を消しました。しかし、最近復活しているのです。新しく改良された荷物運搬用の自転車が、ヨーロッパや北アメリカ中の多くの都市で、会社や個人の間で人気が出てきているのです。

あたらしい自転車が流行るようになってきたのには、いくつかの理由があります。重さの問題を解決するために、それらの自転車は、アルミの骨組みで作られています。また、より広いスペースがとれるように設計されています。100 キロまでの荷物が運べるし、多くの自転車には、子供たちを乗せるための座席と安全ベルトが付けられています。補助電動つきのもも開発されていて、荷物運搬用の自転車は、普及することでしょう。

【質問】

次の 2 つの質問に、それぞれ 30 秒以内で答えて下さい。

- No.1 もともとあった荷物運搬用の自転車について、何が問題だったのですか。
No.2 新しい荷物運搬用の自転車が流行ってきた一つの理由は何ですか。

■ Repetition and Interpretation Drill

英文がポーズ付きで読まれます。また日本語の訳が流れます。

- 1) ポーズの間に英語をリピートしましょう。きちんとリピートできるようになるまで何度も練習しましょう。
- 2) 聞きながら、ポーズの間に日本語に通訳しましょう。モデルの日本語が流れるまえに、自分の訳を言い終えることができるように、何度も練習しましょう。
- 3) 英文が聞こえるのと同時に、シャドーイングをしてみましょう。さらにポーズの間に日本語に通訳しましょう。

荷物運搬用自転車が復活

(スラッシュの入った英文の日本語訳)

荷物運搬用の自転車は三輪の自転車で/
荷台もしくは箱が付けられている。//
もともとそれらの自転車は、20 世紀の初めに商店や会社によって使われていた/
食料雑貨や郵便などといったものを配達するために。//
しかし、これらの自転車の欠点は/
重さのために、乗って進むのが難しかったということです。
動力のついた乗り物が手に入れやすくなると、これらの自転車は消えました。/
しかし、最近復活してきたのです。//
新しい、改良された荷物運搬用の自転車は、会社や個人に人気が出てきています。/
ヨーロッパと北アメリカ中の多くの都市で。//
新しい自転車は、いくつかの理由で人気になってきている。//
重さの問題を解決するために/
それらの自転車はアルミのフレームで作られている。//
それらの自転車は、また、より広いスペースがとれるように設計されている。//
100 キロまでの荷物を運ぶことができる/
また、多くの自転車には、子供を乗せるための座席や安全ベルトが取り付けられている。//
補助電動力がある自転車も開発されつつあり/
荷物運搬用の自転車は普及するかもしれない。

■ Model answers

解答例を聞いて、自分の答えと比べてみてください。

T: さて、エドワード、あなたの答えは何でしょうか。第 1 番「もともとあった荷物運搬用の自転車について、何が問題だったのですか？」

E: 荷物専用の自転車は、役に立つ一方で、簡単に乗って進むには重すぎた。

T: ありがとう。第 2 番の質問「新しい荷物運搬用の自転車が流行ってきた一つの理由は何ですか？」の答えは何ですか。

E: 新しい荷物運搬用の自転車は、今や、より軽いアルミ骨組みと、より広い荷台スペースを与えてくれる効率のよい設計により、利便性が増している。

T: ありがとう。

■Challenge 1

T: さて、エドワードが話をします。賛成の意見あるいは反対の意見を言ってください。最低30秒は話し続けるようにしましょう。

E: 自転車は、素晴らしい交通手段だ。荷物を運ぶためにそれらを使うことができないのは、残念なことですよ。

解答例

E: さて、テツの話を聞いて見ましょう。模範例をみなさんに伝えます。よく聞いて、自分の答えと比べてみてください。

T: そうですね、自転車は良い交通手段です。他のどんな種類の交通手段も環境への優しさでは自転車に勝てません。自転車は実のところ、今や、荷物の運搬にとっても適しています。最近、新しい、改良された荷物運搬用自転車が手に入るようになってきました。それらの自転車は、ヨーロッパとアメリカで、会社や個人に人気が出てきています。

■Challenge 2

E: よく聞いてください。次の発言に、最低一分間は、反対の意見を言ってください。みなさんの発言には、聞いた英文に書かれてあったいくつかの要点が含まれていないといけません。用意はいいですか。

T: 自転車は消えつつある。自転車は、一人の乗り手を運ぶのに適しているだけである。それらに荷物をのせて運ぶのは難しく、他の人を乗せて運ぶのも危険である。昔は、親がよく子供を幼稚園や保育園、あるいは、買い物に行くときに、子供たちを乗せるのに使っていたが、今では、そんなことはなくなった。自転車には欠点が多すぎるのだ。

T: 模範例。ではエドワードの発言を聞いて見ましょう。彼が皆さんに例を示してくれます。よく聞いて、自分の答えと比べてみましょう。

(解答例)

E: そうは思いません。新しく改良された自転車がいくつか市場に出回っている。より効率がよく安定した三輪の荷物運搬用自転車がある。過去にあった荷物専用自転車の欠点の一つは、重さだった。新しい自転車は、しかしながら、軽い材料、例えばアルミで作られている。それらの自転車はまた、より広いスペースが取れるように、また、子供たちを安全に乗せられるように設計されている。中には、補助電動力付きのものもある。これらの新しい自転車で、思った以上に気楽に重い荷物を運ぶことができる。ヨーロッパとアメリカ両方で、これらの新しい自転車は、会社や個人の間で人気が出つつあるようだ。古い欠点を失くす新しい技術で、荷物運搬用自転車は復活しつつある。

■ Closing Dialogue

T: エドワード、さようなら。数時間したら、また会おう。

E: どこへ行くんだい。

T: この新しいタイプの自転車を探しに、家に帰るんだ。

E: いい考えだけれど、何処で。とにかく、新しい自転車は、その、とても新しい。

T: インターネットですよ。アルミ骨組みの荷物運搬用の自転車は、カッコいいに違いないから。だから、それを買いたいんだ。

E: 僕もそうしよう。そうだなあ。私の家は、実のところ、本当に急勾配の丘のてっぺんに立っているからね。もう、若くはないし。そうだ。わかった。補助電動力付きの自転車が僕には必要なんだ。

T: すばらしい。僕は、もう、近所のコンビニへ行く問題を解決できるよ。車を運転していく代わりに、自転車でそこへ行けるからね。

E: 生態学的に、また経済的にも、妥当なことだよ、テツ。年齢を考えて、その、つまり、三輪自転車を選ぶことを勧めるよ。それと、行く前に、みなさんにサヨナラを言いましょうよ。

T: そうだね。

E: 用意はいいかい。

T: ああ、いいよ。さようなら、そして、

E&T: またお会いしましょう。